叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 哈里森的新幼儿园图画书(harrison's New Nursery Picture Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈里森的新幼儿园图画书(Harrison's New Nursery Picture Book)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['hærɪsənz]
HARRISON'S
哈里森的

哈里森

[nɜ:sɜi] ['pɪktʃə(r)]
NURSURY **PICTURE**
托儿所 图片

托儿所照片

[bʊk] ,
BOOK ,
书 ,

书,

[kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] ['ɪntrəstɪŋ]
CONTAINING **SEVENTY** **INTERESTING**
包含 七十 有趣的

包含七十个有趣的

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

['di:ˌvaɪzɪz] :
DEVIZES :
设备 :

迪韦齐斯:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪs(ə)n] ,
Printed **and** **published** **by** **J** **.** **Harrison** **,**
打印 和 已发布 经过 J . 哈里森 ,

由J. Harrison印刷出版

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]
AND **SOLD** **BY**
和 卖 经过

并由.....出售

[ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] .
THE **LONDON** **BOOKSELLERS** **AND** **STATIONERS** **.**
这 伦敦 书店 和 文具店 .

伦敦书商和文具商。

[praɪs] ['sɪkspəns] . [[ˌtu:'tu:]]
Price **Sixpence** **.** **[2]**
价格 六便士 . [2]

售价六便士。[2]

['hærɪsənz]
HARRISON'S
哈里森的

哈里森

[nju:]
NEW
新的

新的

['nɜ:səri] ['pɪktʃə(r)]
NURSERY **PICTURE**
苗圃 图片

托儿所照片

[bʊk] ,
BOOK **,**
书 ,

书,

[kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] ['ɪntrəstɪŋ]
CONTAINING **SEVENTY** **INTERESTING**
包含 七十 有趣的

包含七十个有趣的

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS **.**
雕刻 .

版画。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪs(ə)n] , ['di:ˌvaɪzɪz] ,
PRINTED **BY** **J** **.** **HARRISON** **,** **DEVIZES** **,**
打印 经过 J . 哈里森 , 设备 ,

由 J. Harrison（迪韦齐斯）印刷

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði]
AND **SOLD** **BY** **THE**
和 卖 经过 这

并由……出售

['lʌndən] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] .
London **Booksellers** **and** **Stationers** **.**
伦敦 书店 和 文具店 .

伦敦书商和文具商。

[praɪs] ['sɪkspəns] . [[θri:]]
PRICE **SIXPENCE** **.** **[** **3** **]**
价格 六便士 . [3]

价格：六便士。[3]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] . [[fɔ:r]]
The **little** **Pony** **and** **his** **rider** **.** **[** **4** **]**
这 小的 小马 和 他的 骑士 . [4]

小马和他的骑手。[4]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔ:'tɒmətən] ['leɪdi] .
The **little** **Automaton** **Lady** **.**
这 小的 自动机 女士 .

小自动人偶女士。

['kru:səʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] . [[faɪv]]
Crusoe **preparing** **to** **build** **a** **House** **.** **[** **5** **]**
克鲁索 准备 到 建造 一个 房子 . [5]

克鲁索准备建造一座房子。[5]

['kruːsəʊ]['reskjuːz][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] .

Crusoe	**rescues**	**his**	**man**	**Friday**	**.**
克鲁索	救援	他的	男人	星期五	.

克鲁索救出了他的助手星期五。

[ə; eɪ] ['kʌvətəs] [mæn][ɪz]['nevə(r)] [kən'tentɪd] . [[sɪks]]

A	**covetous**	**man**	**is**	**never**	**contented**	**.**	**[**	**6**	**]**
一个	贪婪的	男人	是	绝不	满足	.	[	6	]

贪婪的人永远不会满足。[6]

['edwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪm] ['rɒbɪn] .

Edward	**and**	**his**	**little**	**tame**	**Robin**	**.**
爱德华	和	他的	小的	驯服	罗宾	.

爱德华和他驯服的小罗宾。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] . [['sɛvən]]

Reflections	**in**	**a**	**Churchyard**	**.**	**[**	**7**	**]**
反思	在	一个	墓地	.	[	7	]

教堂墓园的沉思。[7]

[dɪ'skʌvəri] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

Discovery	**on**	**the**	**uninhabited**	**Island**	**.**
发现	在	这	无人	岛	.

在无人岛上的发现。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] !

A	**house**	**on**	**fire**	**!**
一个	房子	在	火	!

房子着火了!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] ! [[eit]]

what	**a**	**dreadful**	**sight**	**!**	**[**	**8**	**]**
什么	一个	可怕	视线	!	[	8	]

多么可怕的景象! [8]

[lɔːd] ['məʊdɪʃ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['skwɒndə(r)] .

Lord	**Modish**	**and**	**Lady**	**Squander**	**.**
主	时尚	和	女士	挥霍	.

莫迪什勋爵和斯夸德夫人。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['prɪti] [njuː] [bʊk] ! [[naɪn]]

Look	**at**	**my**	**pretty**	**new**	**Book**	**!**	**[**	**9**	**]**
看	在	我的	漂亮的	新的	书	!	[	9	]

看看我的漂亮新书! [9]

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] ['sɪstəz] - [dɒlz] [fred] .

You	**must**	**not**	**touch**	**Sisters**	**'**	**dolls**	**Fred**	**.**
你	必须	不是	触碰	姐妹	-	娃娃	弗雷德	.

弗雷德，你不准碰姐妹俩的玩偶。

['gəʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] . [-]

Going	**full**	**speed**	**to**	**the**	**Races**	**.**	**[**	**10**	**]**
去	满的	速度	到	这	种族	.	[	-	]

全速冲向赛马场。[10]

[gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm]['brʌðə(r)][sæm] .

Good	**news**	**from**	**brother**	**Sam**	**.**
好的	消息	从	兄弟	山姆	.

来自哥哥山姆的好消息。

[lɒst] ['hæri] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] . [-]

Lost	**Harry**	**found**	**sleeping**	**under**	**a**	**tree**	**.**	**[**	**11**	**]**
丢失的	哈里	成立	睡眠	在下面	一个	树	.	[	-	]

迷路的哈利被发现睡在树下。[11]

[ə; eɪ]['trævələ(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] .

A	Traveller	overtaken	by	a	storm	.
一个	游客	被超越	经过	一个	风暴	.

一位被暴风雨缠住的旅行者。

['kruːsəʊ][kɑːst][ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] . [-]

Crusoe	cast	on	an	uninhabited	Island	.	[	12	]
克鲁索	投掷	在	一个	无人	岛	.	[	-	]

鲁滨逊漂流到一座无人居住的岛屿上。[12]

['kruːsəʊ] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

Crusoe	discovers	the	print	of	a	foot	.
克鲁索	发现	这	打印	的	一个	脚	.

克鲁索发现了一个脚印。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

Robinson	Crusoe	firing	at	the	Savages	.
罗宾逊	克鲁索	射击	在	这	野蛮人	.

鲁滨逊·克鲁索向野蛮人开火。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] . [-]

Robinson	Crusoe	and	his	man	Friday	.	[	13	]
罗宾逊	克鲁索	和	他的	男人	星期五	.	[	-	]

鲁滨逊·克鲁索和他的助手星期五。[13]

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .

what	a	heavy	load	.
什么	一个	重的	加载	.

真是个沉重的负担。

['edwɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] . [-]

Edwin	on	his	new	Rocking	-	Horse	.	[	14	]
埃德温	在	他的	新的	摇滚	-	马	.	[	-	]

埃德温骑着他的新摇摇马。[14]

[meɪ] - [deɪ] [ˌə'mjuːzmənts] .

May	-	day	amusements	.
可能	-	天	娱乐	.

五一节娱乐活动。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌglə(r)] . [-]

A	visit	to	the	Indian	Juggler	.	[	15	]
一个	访问	到	这	印度	杂耍演员	.	[	-	]

拜访印度杂耍艺人。[15]

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['pɜːʃə] .

Just	arrived	from	Persia	.
只是	到达的	从	波斯	.

刚从波斯抵达。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] . [-]

The	idle	and	disobedient	Boy	.	[	16	]
这	闲置的	和	忤	男生	.	[	-	]

游手好闲、不听话的男孩。[16]

['lɪt(ə)l] ['edwəd] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .

Little	Edward	watering	his	Flowers	.
小的	爱德华	浇水	他的	花朵	.

小爱德华在给花浇水。

[ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ][plʌm] [keɪk] . [-]
Consultation over a Plum Cake . [17]
咨询 超过 一个 李子 蛋糕 . [-]

一边吃着李子蛋糕一边进行咨询。[17]

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz] .
Mrs . Teachwell and her Pupils .
太太 . - 和 她 学生 .

蒂奇韦尔夫人和她的学生们。

[rɪ'membə(r)] [gɒd] [ɪz] ['evri] [weə(r)] . [-]
Remember God is every where . [18]
记住 上帝 是 每一个 在哪里 . [-]

记住，上帝无处不在。[18]

[dʒɒn] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
John taking leave of his Mother .
约翰 采取 离开 的 他的 母亲 .

约翰向母亲告别。

['wɪljəm] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . [-]
William breakfasting with his Uncle . [19]
威廉 早餐 和 他的 叔叔 . [-]

威廉和他的叔叔一起吃早餐。[19]

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] .
The danger of passion .
这 危险 的 热情 .

激情带来的危险。

['nevə(r)] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [θɪŋ] ['wɒntənli] . [-]
Never destroy any thing wantonly . [20]
绝不 破坏 任何 事物 肆意妄为 . [-]

切勿随意毁坏任何东西。[20]

['leɪdi]['baʊntɪf(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
Lady Bountiful visiting the sick .
女士 丰富 访问 这 生病的 .

丰饶夫人探望病人。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [swi:p] . [-]
The Minister and Chimney - sweep . [21]
这 部长 和 烟囱 - 扫 . [-]

部长和烟囱清洁工。[21]

[ðəʊz] [nʌts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'həʊlsəm] .
Those nuts are very unwholesome .
那些 坚果 是 非常 不健康的 .

这些坚果非常不健康。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['fredrɪk] [ɪn] [dɪs'greɪs] . [-]
Poor Frederic in disgrace . [22]
贫穷的 弗雷德里克 在 耻辱 . [-]

可怜的弗雷德里克，蒙羞了。[22]

['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] - [jɪrz] [gɪft] .
Purchasing a new - year's gift .
购买 一个 新的 - 年 礼物 .

购买新年礼物。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:θ] - [deɪ] [keɪk] . [-]
Making the birth - day cake . [23]
制作 这 出生 - 天 蛋糕 . [-]

制作生日蛋糕。[23]

[kætʃ] [maɪ]['pəʊni] .
Catch my Pony .
抓住 我的 小马 .

抓住我的小马。

['kɑːləʊ] [meɪd] ['juːsf(ə)l] . [-]
Carlo made useful . [24]
卡洛 制成 有用 . [-]

卡洛发挥了作用。[24]

[duː; də][nɒt]['ventʃə(r)] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] .
Do not venture too far into the pond .
做 不是 风险投资 也 远的 进入 这 池塘 .

不要深入池塘深处。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [kɑːf] [tɒm] . [-]
Is that your pretty Calf Tom . [25]
是 那 你的 漂亮的 小牛 汤姆 . [-]

那是你漂亮的小牛汤姆吗？[25]

['henri] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Henry relieving the Widow and her Son .
亨利 缓解 这 寡妇 和 她 儿子 .

亨利解救了寡妇和她的儿子。

['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
Heaven bless you !
天堂 保佑 你 !

上帝保佑你！

[jʌŋ] ['dʒentlmən] . [-]
young Gentleman . [26]
年轻的 绅士 . [-]

年轻绅士。[26]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [pə'pɑː] .
Taking a walk with papa .
采取 一个 走 和 爸爸 .

和爸爸一起散步。

['əʊnli] [siː] ['brʌðə(r)] !
Only see Brother !
仅有的 看 兄弟 !

只见哥哥！

[maɪ] [kləʊv] [ɪz][ɪn] [bluːm] . [-]
my Clove is in bloom . [27]
我的 丁香 是 在 盛开 . [-]

我的丁香花开了。[27]

['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] .
Feeding a numerous family .
喂养 一个 很多的 家庭 .

养活一个大家庭。

['sɒləm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] . [-]
Solemn Reflections . [28]
庄严 反思 . [-]

庄严的反思。[28]

[ɪn'hjuːmən][məʊd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
Inhuman mode of punishment .
不人道 模式 的 惩罚 .

不人道的惩罚方式。

['fredrɪk] [prɪ'ventɪŋ] [bləʊz] . [-]
Frederick preventing blows . [29]
弗雷德里克 预防 打击 . [-]

弗雷德里克阻止了打击。[29]

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [praɪz] ?
Poor old Man have you found a prize ?
贫穷的 老的 男人 有 你 成立 一个 奖 ?

可怜的老头，你找到奖品了吗?

['kru:səʊ] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'prəʊtʃɪŋ] ! [-]
Crusoe discovers a Ship approaching ! [30]
克鲁索 发现 一个 船 接近 ! [-]

克鲁索发现有一艘船正在靠近！[30]

[baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊz] [tri:] , ['leɪdɪz] .
Buy a pretty Rose Tree , ladies .
买 一个 漂亮的 玫瑰 树 , 女士们 .

女士们，买棵漂亮的玫瑰树吧。

['emə] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['gru:əl] . [-]
Emma refuses to take her gruel . [31]
艾玛 拒绝 到 拿 她 粥 . [-]

艾玛拒绝吃她的粥。[31]

['mɑ:stə(r)] [tɒm] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Master Tom introduced to his Uncle .
掌握 汤姆 介绍 到 他的 叔叔 .

汤姆少爷向他的叔叔介绍了他。

['lɪt(ə)l] ['sæli] ['fi:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pəʊltri] . [-]
Little Sally feeding her poultry . [32]
小的 莎莉 喂养 她 家禽 . [-]

小莎莉喂她的家禽。[32]

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒpki:pə(r)] .
The industrious little Shopkeeper .
这 勤劳 小的 店主 .

勤劳的小店主。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] . [-]
Taking a walk in the Garden . [33]
采取 一个 走 在 这 花园 . [-]

在花园里散步。[33]

[aɪ] [seɪ] [sɜ:(r)] ! [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɑ:s] ?
I say Sir ! will you permit me to pass ?
我 说 先生 ! 将要 你 允许 我 到 经过 ?

先生，请允许我通过!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[fɑ:st] [ə'sli:p] [jet] !
fast asleep yet !
快速地 睡着了 然而 !

还没睡着呢!

[dʒɒn] . [-]
John . [34]
约翰 . [-]

约翰。[34]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [mɑː][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] .

Poor	woman	,	Ma	has	sent	you	sixpence	.
贫穷的	女士	,	马	有	发送	你	六便士	.

可怜的女人，妈妈只给了你六便士。

['mɪstə(r)] . - [sʌnz] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] . [-]

Mr	.	Kindly's	sons	saying	their	lessons	.	[	35	]
先生	.	-	儿子们	说	他们的	课程	.	[	-	]

金德利先生的儿子们正在上课。[35]

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌrɪkən] .

A	dreadful	Hurricane	.
一个	可怕	飓风	.

一场可怕的飓风。

['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] . [-]

Fatal	effects	of	Lightning	.	[	36	]
致命的	效果	的	闪电	.	[	-	]

闪电的致命后果。[36]

[duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Do	not	venture	to	interfere	.
做	不是	风险投资	到	干扰	.

不要贸然干预。

[faɪ] , [faɪ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ['ælfrɪd] !

Fie	,	fie	!	for	shame	Alfred	!
菲	,	菲	!	为了	耻辱	阿尔弗雷德	!

呸，呸！阿尔弗雷德，你真丢人！

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['hærɪsənz]

HARRISON'S
哈里森的

哈里森

['nɜːsəri] ['pɪktʃə(r)]

NURSERY	PICTURE
苗圃	图片

托儿所照片

[bʊk] ,

BOOK	,
书	,

书，

[kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] ['ɪntrəstɪŋ]

CONTAINING	SEVENTY	INTERESTING
包含	七十	有趣的

包含七十个有趣的

[ɪn'greɪvɪŋ] .

ENGRAVINGS	.
雕刻	.

版画。

['diːˌvaɪzɪz] :

DEVIZES	:
设备	:

迪韦齐斯：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪs(ə)n] ,

Printed	**and**	**published**	**by**	**J**	**.**	**Harrison**	**,**
打印	和	已发布	经过	J	.	哈里森	,

由J. Harrison印刷出版

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]

AND	**SOLD**	**BY**
和	卖	经过

并由……出售

[ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] .

THE	**LONDON**	**BOOKSELLERS**	**AND**	**STATIONERS**	**.**
这	伦敦	书店	和	文具店	.

伦敦书商和文具商。

[praɪs] ['sɪkspəns] .

Price	**Sixpence**	**.**
价格	六便士	.

售价六便士。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)][tekst] [spelz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [nɜ꞉sɜ꞉i] .

Original	**cover**	**text**	**spells**	**the**	**title**	**"**	**Nursury**	**.**
原来的	覆盖	文本	咒语	这	标题	"	托儿所	.

原封面文字拼写标题为“Nursury”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

"	**This**	**was**	**retained**	**.**
"	这	曾是	保留	.

“这一部分被保留了下来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神